Copyright is owned by the Author of the thesis. Permission is given for a copy to be downloaded by an individual for the purpose of research and private study only. The thesis may not be reproduced elsewhere without the permission of the Author.
Japanese Language Skills as an Economic Resource in New Zealand Business

A comparison of the perceptions of tertiary students of Japanese regarding the value of language skills with the perceptions of students of international business and employers in tourism and trade in Canterbury

A thesis presented in fulfilment of the requirement for the degree of Master of Philosophy at Massey University

Carolyn Ann Shaw
1996
ABSTRACT

Foreign language education in New Zealand has traditionally focussed on European languages. Asian language programmes are relatively new and have largely been introduced within the existing system, which allows few learners to reach high levels of proficiency. A survey of firms involved in exporting and tourism in the Canterbury region was conducted regarding the way companies communicate with their Japanese clients and associates, to what extent staff possessed Japanese language skills, where and how these were used and how they were valued. The results were then compared with results of a survey of a sample of students in the Canterbury region who were studying either Japanese or International Marketing.

Findings revealed that the more important the Japanese market was to a business in either tourism or exporting, the more likely they were to see language skills as a valuable resource and to invest in persons with these skills. In exporting language skills were commonly utilised at middle and top management level, whereas in tourism they were more commonly used in customer liaison and lower level activities. Language skills were generally ranked after functional and technical skills in terms of importance, although this varied depending on the importance of the Japanese market. It would appear that increasingly, language skills are viewed as an economic resource when combined with other skills.
ACKNOWLEDGEMENTS

As one who began learning Japanese at high school in the late seventies, my interest in the value of foreign language skills and their application in employment spans almost two decades. Transforming such an interest into a formal research project is of course a totally different matter. Without the support and encouragement of a large number of people from both the Canterbury region and further afield, the implementation of a research project of this scale would not have been possible.

Firstly, I would like to thank my colleagues at the Polytechnic, in particular those with whom I work in the Japanese Division, and my friends in the Business Communication School, for their support and encouragement to complete this project. Special thanks must go to Dr. David Weir for designing the software for analysing the survey data and patiently coaching me in its use, and to Jan Kent and Mark Ealey for their advice and support. Guy Field and the other staff at the Library Learning and Resource Centre have also been extremely helpful.

Two local organisations have been invaluable to this study. I am strongly indebted to The Canterbury Tourism Council (C.T.C) and the Canterbury Development Corporation (C.D.C) for agreeing to send out surveys, with the endorsement of their respective bodies, on my behalf. I would especially like to thank Jeanette Elliott and Joy Mehlhopt of the C.T.C., and Leeann Watson of the C.D.C. for their assistance.

A number of people around the country have given freely of their time to listen and offer advice on this research. I wish to express my gratitude to Dr Tim Beal of the Centre for Asian and Pacific Law and Business, Dr Yushi Ito of Victoria University and Dr Allan Levett, who conducted research into the demand for Japan skills in New Zealand almost ten years ago. Their advice and wisdom was both helpful and inspiring. Dr Richard Brook and Dr Mary Willes have also been most generous with their time as have Nelly Bess and Yvonne Oomen of the New Zealand Centre for Japanese Studies. I wish also to thank the administrative staff of the School of Applied and International Economics who were so friendly and helpful during my visits to Massey University.

Finally, I would like to acknowledge my husband Ian's support throughout this endeavour. His patience and good humour has been indispensable and I am forever grateful.

Carolyn Shaw
22 March 1996
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>TEXT</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Introduction</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>2 Literature Survey</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1 The value of foreign language skills in business</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1.1 Problems of methodology</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1.2 The economic contribution of languages</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1.3 Foreign language skills in Recruitment and Career advancement</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1.4 Cultural awareness vs. linguistic proficiency</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1.5 Utilisation of foreign language skills in business and industry</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1.6 The role of English</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2 Student motivation for language learning</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2.1 Numbers of language students in New Zealand</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2.2 Motivation</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3 Language Policy</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3.1 Language Policy in New Zealand</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3.2 Politicians' views</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3.3 Funding and resources</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3.4 Secondary Level Language Education</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3.5 Tertiary Level Language Education</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3.6 Immigration</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3.7 Language Policy in Australia</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4 Summary</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>3 Approach</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1 Hypothesis</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>3.2 Empirical Survey</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>3.2.1 Student Survey</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>3.2.2 Survey of companies in Trade and Tourism</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>3.2.2.1 Exporters</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>3.2.2.2 Tourism</td>
<td>31</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Students

4.1 The Survey
4.1.1 Survey Results
4.1.2 Student Profile
4.1.3 Value of Language Skills by Industry, Area and Level
4.1.4 Value of Language Skills in the Employment Market
4.1.5 Motivation for Language Study
4.2 Summary

## New Zealand Business

5.1 Exporters
5.1.1 Background
5.1.2 The Survey
5.1.3 Survey Results
5.1.4 Company Profile
5.1.5 Attitudes
5.1.6 The Reality
5.1.6.1 Recruitment
5.1.6.2 Pay/promotional opportunities
5.1.6.3 Comparative value of language skills
5.1.6.4 Training opportunities
5.1.6.5 Current staff and their Japanese language skills
5.1.6.6 Modes of Communication
5.1.6.7 Use of agents or intermediaries, translators and interpreters
5.1.7 Summary

5.2 Tourism
5.2.1 Background
5.2.2 The survey
5.2.3 Survey Results
5.2.4 Company Profile
5.2.5 Attitudes
5.2.6 The reality
5.2.6.1 Recruitment
5.2.6.2 Pay/promotional opportunities
5.2.6.3 Comparative value of language skills
5.2.6.4 Training opportunities
5.2.6.5 Current staff and their Japanese language skills
5.2.6.6 Modes of Communication
5.2.6.7 Use of agents or intermediaries, interpreters and translators
### LIST OF FIGURES AND TABLES

1. Numbers of students studying languages at secondary level, 1972 - 1992
3. Students enrolled in tertiary level Japanese courses 1995
4. Number of secondary schools with students studying each language, 1986 - 92
5. Net permanent and long-term migration to New Zealand from Japan 1982 - 93
6. Funding for languages policy in Australia
7. Student respondents by sex
8a. Age profile of student respondents
8b. Study record of student respondents
9. Industries where language skills perceived to be important
10. Areas within an industry where language skills are perceived to be important
11. Levels language skills perceived to be most useful
12. Skills rated as 3 (important or above)
13. Which is more important - language or culture?
14. Views on employment opportunities for people with Japanese skills
15. Perceived reasons students study Japanese
16. Actual reasons students study Japanese
17. Reasons for not studying Japanese
18. Employment expectations of students of Japanese
19. Exports to Japan by Products 1992/1993
20. Company size by number of staff
21. Distribution of Turnover
22. Importance of the Japanese market for exporters
23. Cross tabulation of importance of the Japanese market and turnover
24. Cross tabulation of importance of the Japanese market and staff numbers
25. Importance of understanding culture c.f. market significance
26. Importance of language knowledge c.f. market significance
27. Recruitment of staff with Japanese skills
28. Are language skills taken into account?
29. Language skills = pay/promotional opportunities?
30. The comparative value of language skills c.f. other skills
31. Language training opportunities in export companies
32. Cross-cultural training opportunities in export companies
33. Staff with Japanese skills in export companies
34. Levels staff with Japanese skills are used in export companies
35. Employment area of staff with Japanese skills
36. Languages used in oral communication for all companies
37 Oral communication where Japanese market Critical, V.Impt or Important
38 Oral Communication where Japanese market rated Critical or V. Important
39 Oral Communication where Japanese market rated Critically Important
40 Comparison of frequency Japanese used for oral communication c.f. English
41 Language used for written communication in export companies
42 Written communication where Japanese market Critical, V. Impt or Important
43 Written communication where Japanese market Critical or V. Important
44 Written communication where Japanese market rated critically important
45 Comparison of frequency Japanese used for written communication c.f. English
46 Exporters use of agents for dealing with Japanese clients
47 Use of outside interpreters and translators by exporters
48 Respondents from the Tourism Industry by sector
49 Respondents from the tourism industry by number of staff
50 Respondents from the tourism industry by turnover
51 Importance of the Japanese market
52 Respondents indicating understanding Japanese culture important, by industry
53 Respondents indicating language skills important, by industry
54 Percentage of those who had sought to recruit staff with Japanese language skills, by industry
55 Recruitment of staff with Japanese skills
56 Do language skills attract extra pay/promotional opportunities?
57 Skills considered important when hiring new staff in the tourism industry
58 Language training opportunities in the tourism industry
59 Encouragement of cross-cultural training c.f. importance of Japanese market
60 Staff with Japanese skills in the tourism industry
61 Numbers of businesses employing staff with Japanese skills, by industry
62 Levels staff with Japanese skills are used in the tourism industry
63 Areas staff with Japanese skills are used in the tourism industry
64 Oral Communication for all companies in Tourism
65 Oral Communication where Japanese market rated C,V or I
66 Oral Communication where Japanese market rated C or V
67 Oral Communication where Japanese market rated Critical
68 Written Communication for all companies in Tourism
69 Written Communication where Japanese market rated C,V or I
70 Written Communication where Japanese market rated C or V
71 Written Communication where Japanese market rated Critical
72 Use of agents or intermediaries
73 Use of translators, interpreters